

Corsican (corsu)

## Ritratti introduttive

Segnu di a croce

In u nome di u babbu, è di u figliolu, è di u Spìritu Santu.

Amen

Salutazione

A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu, È l'amore di Diu, E a cummone di u Spìritu Santu esse cun voi tutti.

È cù u vostru spìritu.

Attu penitenziale

Fratelli fratelli (Fratelli è Sorelle), ci ricunnisciute Our Pins, E cusì preparate noi stessi per celebrà i misteri sacri.

Mi cunfessu di Diu Omnipotente È à tè, i mo fratelli è surelle, chì aghju assai peccatu, In i mo pinsamenti è in e mo parolle, In ciò chì aghju fattu è in ciò chì aghju fiascatu di fà, à traversu a mo culpa, à traversu a mo culpa, attraversu a mo culpa più preghiera; dunque vi scurdate benedetta maria sempre vèrgine, Tutti l'ànghjuli è i Santi, È voi, i mo fratelli è surelle, Pregà per mè à u Signore u nostru Diu.

Irish (Gaeilge)

## Deasghnátha tosaigh

Comhartha na Croise

In ainm an Athar, agus an Mhac, agus an Spioraid Naoimh.

Amen

Beannacht

Grásta ár dTiarna Íosa Críost, agus grá Dé, agus comaoineach an Spioraid Naoimh Bí leat go léir.

Agus le do spiorad.

Gníomh penitential

Bráithre (deartháireacha agus deirfiúracha), lig dúinn aitheantas a thabhairt dár bpeacaí, Agus mar sin ullmhaigh muid féin chun na rúndiamhra naofa a cheiliúradh.

Admhaím le Dia

Uilechumhachtach Agus duitse, mo dheartháireacha agus mo dheirfiúracha, gur pheaca mé go mór, I mo smaointe agus i mo chuid focal, sa mhéid atá déanta agam agus sa mhéid a theip orm a dhéanamh, Trí mo locht, Trí mo locht, Tríd an locht is mó a bhí orm; Dá bhrí sin iarraim ar Mary beannaithe riamh-virgin, na haingil agus na naoimh go léir, Agus tusa, mo dheartháireacha agus mo dheirfiúracha, Chun guí a dhéanamh orm leis an Tiarna ár nDia.

Go mbeidh trócaire ag Dia

Uilechumhachtach orainn, logh

### Corsican (corsu)

Diu Ommighty Diu hà pietà di noi, Perdona i nostri peccati, è ci porta à a vita eterna.

Amen

Kyrie

Signore, avè misericordia.

Signore, avè misericordia.

Cristu, anu misericordia.

Cristu, anu misericordia.

Signore, avè misericordia.

Signore, avè misericordia.

Gloria

Gloria à Diu in u più altu, è in a terra di a Terra à a ghjente di a bona vuluntà. Ti sguassemu, Ti benedica, ti adoremu, glurifichemu, Vi daraghju grazie per a vostra grande gloria, Signore Diu, rè Celestinale, O Diu, Babbu Onnipotente. Signore Ghjesù Cristu, solu figliolu principia, Signore Diu, l'asch di Diu, figliolu di u babbu, ti caccia i peccati di u mondu, Hè misericordia di noi; ti caccia i peccati di u mondu, riceve a nostra preghiera; Sì pusatu à a manu diritta di u babbu, Media di noi. Per voi solu sò u Santu, Solu sò u Signore, sò solu sò i più altu, Ghjesù Cristu, Cù u Spìritu Santu, In a gloria di Diu u babbu. Amen.

Recullà

Pregjemu.

Amen.

### Irish (Gaeilge)

dúinn ár bpeacaí, Agus tabhair dúinn an saol síoraí.

Amen

Kyrie

A Thiarna déan trocaire.

A Thiarna déan trocaire.

Críost, bíodh trócaire agat.

Críost, bíodh trócaire agat.

A Thiarna déan trocaire.

A Thiarna déan trocaire.

Gloria

Glóir do Dhia sa líon is airde, Agus ar an Domhan síocháin do dhaoine dea -thoil. Molaimid tú, Beannaímid thú, Is breá linn tú, Déanaimid glóráil ort, Tugaimid buíochas duit as do ghlóir iontach, A Thiarna Dia, rí neamhaí, A Dhia, Athair Uilechumhachtach. A Thiarna Íosa Críost, ach a Mhac, a Mhac, A Thiarna Dia, Uain Dé, Mac an Athar, Tógann tú peacaí an domhain ar shiúl, Bíodh trócaire orainn; Tógann tú peacaí an domhain ar shiúl, Faigh ár nguí; Tá tú i do shuí ar thaobh na láimhe deise den Athair, Bíodh trócaire orainn. Ar do shon féin tá an ceann naofa, Is tusa amháin an Tiarna, Is tusa amháin an ceann is airde, Íosa Críost, Leis an Spiorad Naomh, I glóir Dé an tAthair.

Amen.

Bailigh

Lig dúinn guí.

Amen.

Corsican (corsu)

## Liturgia di a parolla

Prima lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Salmu di rispettu di

Seconda lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Vangelu

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Una lettura da u Santu**

**Vangelu secondu u N.**

Gloria à tè, O Signore

**U Vangelu di u Signore.**

LORIE TOPU, Signore, Ghjesù  
Cristu.

In casa

Professionale di a Fede

Credu in un Diu, u babbu  
Omnipotente, Produttore di u  
Celu è a Terra, di tutte e cose  
visibili è invisibili. Credu in un  
Signore Ghjesù Cristu, u solu  
figliolu di Diu, natu di u babbu  
prima di tutte l'età. Diu Di Diu,  
Luce da luce, Diu veru da u  
veru Diu, Benneden, micca  
fattu, consubstanale cù u  
Babbu; attraversu ellu tutte e  
cose sò stati fatte. Per noi i so  
è per a nostra salvezza hè  
falata da u celu, è da u Spìritu

Irish (Gaeilge)

## Liotúirge an fhocail

An chéad léamh

Focal an Tiarna.

Go raibh maith agat a bheith le  
Dia.

Salm freagrach

An dara léamh

Focal an Tiarna.

Go raibh maith agat a bheith le  
Dia.

Soiscéal

**An Tiarna a bheith leat.**

Agus le do spiorad.

**Léitheoireacht ón Soiscéal Naofa  
de réir N.**

Glóir duit, a Thiarna

**Soiscéal an Tiarna.**

Moladh duit, an Tiarna Íosa Críost.

An -fhiosrach

Gairm an chreidimh

Creidim i nDia amháin, an t -athair  
Almighty, Déantóir na bhFlaitheas  
agus na Cruinne, de gach rud atá  
le feiceáil agus dofheicthe.

Creidim i dTiarna amháin Íosa  
Críost, An t -aon Mhac Dé, Rugadh  
an tAthair roimh gach aois. Dia ó  
Dhia, Solas ó sholas, Dia fíor ó  
Dhia fíor, Begotten, nach bhfuil  
déanta, conspóideach leis an  
Athair; Tríd is tríd rinneadh gach  
rud. Maidir linn fir agus dár slánú  
tháinig sé síos ón spéir, agus ag  
an Spiorad Naomh bhí sé

## Corsican (corsu)

Santu era Incarnatu di a Vergine Maria, è diventò omu. Per u nostru vellutu chì era cruciduratu in Pontius Pilatu, Soffrò a morte è hè stata enterrata, è rosa torna à u terzu ghjornu in cunfurmità cù l'Scrittura. Hà ascusu in u celu è hè assittatu à a manu diritta di u babbu. Ellu vene di novu in gloria per ghjudicà a vita è i morti è u so regnu ùn averà micca fine. Credu in u Spìritu Santu, u Signore, u Signore, u Signore, u ron di a vita, chì procede da u babbu è u figliolu, Quale cù u babbu è u Figliolu hè aduatamente è glubatu, chì hà parlatu attraversu i prufeti. Credu in una sola chjesa, catolica è apostolica. A cunfissu un battesimu per u pardonu di i peccati è aghju aspettu à a risurrezzione di i morti è a vita di u mondu à vene. Amen.

Preghiera universale

**Pregemu à u Signore.**

Signore, sente a nostra preghiera.

**Liturgia di l'Euchariu**

**AFFERTITURA**

Beatu sia Diu per sempre.

**Prega, partalli (I Fratelli è Sorelle), chì u mo sacrificiu è u vostru Pò esse accettabile à Diu, u babbu ammighty.**

## Irish (Gaeilge)

incarnate ar an Mhaighdean Mhuire, agus tháinig sé chun bheith ina fhear. Ar ár son céasadh faoi Pontius Pilate, D'fhulaing sé bás agus cuireadh é, agus d'ardaigh arís ar an tríú lá de réir na Scrioptúir. Chuaigh sé suas go neamh agus tá sé ina shuí ar thaobh na láimhe deise den Athair. Tiocfaidh sé arís sa ghlóir breithiúnas a thabhairt ar an mbeo agus ar na mairbh Agus ní bheidh deireadh lena ríocht. Creidim sa Spiorad Naomh, an Tiarna, an Giver of Life, a fhilléann ón Athair agus ón Mac, Cé leis an athair agus an mac a bhfuil meas agus glorified air, a labhair trí na fáithe. Creidim in Eaglais amháin, Naofa, Caitliceach agus Apostolic. Admhaím baisteadh amháin as maithiúnas na bpeacaí Agus táim ag tnúth le haiséirí na marbh agus saol an domhain le teacht. Amen.

Paidir uilíoch

**Guímid leis an Tiarna.**

A Thiarna, Éist lenár n -urnaí.

**Liotúirge an Eocairist**

**Cuir ar seach**

Beannaithe a bheith Dia go deo.

**Guigh, Bráithre (deartháireacha agus deirfiúracha), go bhfuil mo íobairt agus mise féadfaidh sé a**

## Corsican (corsu)

Chì u Signore accetta u  
sacrificiu à e vostre mani Per u  
elogiu è a gloria di u so nome,  
Per u nostru bonu è u bonu di  
tutta a famiglia santa.

Amen.

Preghiera eucarista

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Alzate i vostri cori.**

Li alzemu finu à u Signore.

**Andemu à ringrazià u Signore  
di u nostru Diu.**

Hè ghjustu è ghjustu.

Santu, Santu, Santu Soru Diu  
di Diu. U celu è a Terra sò pieni  
di a vostra gloria. Hosanna in u  
più altu. Benedettu hè quellu  
chì vene in u nome di u  
Signore. Hosanna in u più altu.

**U misteru di a fede.**

Proclamemu a vostra morte, O  
Signore, è professate a vostra  
risurrezzione Finu à vultà di  
novu. O: Quandu manghjemu  
stu pane è beie sta tazza,  
proclamemu a vostra morte, O  
Signore, Finu à vultà di novu.  
O: Salvateciamu, Salvatore di  
u mondu, Per a vostra croce è  
a risurrezzione Avete stabilitu  
liberu.

Amen.

Ritu di cummunionione

## Irish (Gaeilge)

**bheith inghlactha ag Dia, An  
tAthair Uilechumhachtach.**

Go nglacfaidh an Tiarna leis an  
íobairt ar do lámha as moladh  
agus glóir a ainm, Ar son ár maith  
agus dea -chuid a Eaglais Naofa  
go léir.

Amen.

Paidir Eocairisteach

**An Tiarna a bheith leat.**

Agus le do spiorad.

**Ardaigh do chroí.**

Tógann muid suas iad go dtí an  
Tiarna.

**Lig dúinn buíochas a ghabháil leis  
an Tiarna ár nDia.**

Tá sé ceart agus díreach.

Naofa, Naofa, Tiarna Naofa Dia na  
hóstach. Tá neamh agus talamh  
lán de do ghlóir. Hosanna sa líon  
is airde. Is beannaithe é an té a  
thagann in ainm an Tiarna.  
Hosanna sa líon is airde.

**Mystery an chreidimh.**

Fógraímid do bhás, a Thiarna,  
agus a mheas do aiséirí Go dtí go  
dtiocfaidh tú arís. Nó: Nuair a  
ithimid an t -arán seo agus an  
cupán seo a ól, Fógraímid do  
bhás, a Thiarna, Go dtí go  
dtiocfaidh tú arís. Nó: Sábháil  
Linn, Slánaitheoir an Domhain, as  
do chros agus aiséirí Tá tú saor in  
aisce dúinn.

Amen.

## Corsican (corsu)

À u cumandamentu di u  
Salvadore è furmatu da  
l'insignamentu divinu, andemu  
à dì:

U nostru Babbu, chì l'arti in u  
celu, Senza suluzione sia u to  
nome; U to regnu vene, ti sarà  
fatta à voi nantu à a Terra  
cum'è hè in celu. Da noi stu  
ghjornu u nostru pane di ogni  
ghjornu, È pardunate i nostri  
tappi, Cum'è noi pardunemu  
quelli chì si passanu contru à  
noi; è ci porta micca in  
tentazione, ma purtaci da u  
male.

Spalla noi, Signore,  
preghieremu, di ogni malu,  
cuncede graziamente a pace  
in i nostri ghjorni, chì, da  
l'aiutu di a vostra misericordia,  
Pudemu esse sempre liberi da  
u peccatu è sicuru di tutti i  
distressi, Mentre aspitemu a  
speranza benedetta è a vene  
di u nostru Salvadore, Ghjesù  
Cristu.

Per u Regnu, U putere è a  
gloria sò di voi avà è per  
sempre.

U Signore Ghjesù Cristu, chì hà  
dettu à i vostri apostles: Pace  
ti lasciu, a mo pace ti dugnu,  
cercate micca nantu à i nostri  
peccati, Ma nantu à a fede di a  
vostra chjesa, è a cuncurdà a

## Irish (Gaeilge)

### Deasghnéasach an chomaoineach

Ag ordú an tSlánaitheora Agus  
déanta ag teagasc diaga, leomh  
linn a rá:

Ár n-athair, a ealaín ar neamh, Is  
é an t-ainm a bheidh ort; Tagann  
do ríocht, Déanfar Thy ar domhan  
mar atá sé ar neamh. Tabhair  
dúinn an lá seo an t-arán laethúil  
atá againn, Agus logh dúinn ár  
bhfiacha, De réir mar a loghimid  
dóibh siúd a fhágann go bhfuil  
siad ina n-aghaidh; agus gan a  
bheith i do chathú, Ach  
seachadadh muid ó olc.

Seachadadh dúinn, a Thiarna,  
guímid, ó gach olc, tabhair  
síocháin go grinn inár laethanta,  
sin, le cabhair ó do thrócaire,  
B'fhéidir go mbeimid saor ó  
pheaca i gcónaí agus sábháilte ó  
gach anacair, Agus muid ag  
fanacht leis an dóchas beannaithe  
agus teacht ár Slánaitheora, Íosa  
Críost.

Don ríocht, Is leatsa an  
chumhacht agus an ghlóir Anois  
agus go deo.

A Thiarna Íosa Críost, a dúirt le do  
aspail: Síocháin a fhágann mé tú,  
mo shíocháin a thugann mé duit,  
Ná féach ar ár bpeacaí, Ach ar  
chreideamh do eaglais, agus a  
síocháin agus aontacht a

## Corsican (corsu)

so pace è a so unità in  
cunfurmità cù a vostra  
vuluntà. Chì campanu è regnu  
per sempre è mai.

Amen.

A pace di u Signore sia cun voi  
sempre.

È cù u vostru spiritu.

Ci offre un altru u signu di a  
pace.

Agnellu di Diu, ti caccia i  
peccati di u mondu, Media di  
noi. Agnellu di Diu, ti caccia i  
peccati di u mondu, Media di  
noi. Agnellu di Diu, ti caccia i  
peccati di u mondu, cuncede a  
paci.

Eccu l'agnellu di Diu, li eccu  
quellu chì si piglia i peccati di  
u mondu. I beati sò quelli  
chjamati à a cena di l'agnellu.

Signore, ùn sò micca degnu  
chì duvete entre in u mo tettu,  
Ma solu di a parolla è a mo  
anima sarà guarita.

U corpu (sangue) di Cristu.

Amen.

Pregjemu.

Amen.

## Ritritti cunclusi

### Benedizione

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

Diu Diu Diu ti Benedica, U  
babbu, è u figliolu, è u Spìritu  
Santu.

## Irish (Gaeilge)

thabhairt go grinn de réir do thoil.  
A chónaíonn agus a bhíonn i réim  
go deo agus go deo.

Amen.

Beidh síocháin an Tiarna leat i  
gcónaí.

Agus le do spiorad.

Lig dúinn comhartha na síochána  
a thairiscint dá chéile.

Uain Dé, tógann tú peacaí an  
domhain ar shiúl, Bíodh trócaire  
orainn. Uain Dé, tógann tú peacaí  
an domhain ar shiúl, Bíodh  
trócaire orainn. Uain Dé, tógann  
tú peacaí an domhain ar shiúl,  
Deonaigh síocháin dúinn.

Féuch uain Dé, Féuch dó a  
thógann peacaí an domhain ar  
shiúl. Is beannaithe iad siúd a  
ghlaoitear ar Suipéar an Uain.

A Thiarna, níl mé fiúntach gur  
chóir duit dul isteach faoi mo  
dhíon, Ach ní gá ach an focal agus  
m'anam a leigheas.

Corp (fuil) Chríost.

Amen.

Lig dúinn guí.

Amen.

## Deasghnátha deiridh

### Beannacht

An Tiarna a bheith leat.

Agus le do spiorad.

Go mbeannaí Dia

Uilechumhachtach thú, An tAthair,  
agus an Mac, agus an Spiorad  
Naomh.

Corsican (corsu)

Amen.

Licenziamentu

Andate, a massa hè finita. O: vai è annunziate u Vangelu di u Signore. O: Andate in pace, glurificendu u Signore per a vostra vita. O: vai in pace.

Grazie à Diu.

Irish (Gaeilge)

Amen.

Dífhostú

Téigh amach, cuirtear deireadh leis an mais. Nó: Téigh agus fógraigh Soiscéal an Tiarna. Nó: Téigh i síocháin, ag glórmhairt an Tiarna faoi do shaol. Nó: Téigh i síocháin.

Go raibh maith agat a bheith le Dia.

Reference(s):

This text was automatically translated to Corsican from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

Reference(s):

This text was automatically translated to Irish from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2025 Copyright Calgorithms LLC